

Porównanie tłumaczeń Galacjan 3:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ilu bowiem z czynów Prawa są pod przekleństwem są jest napisane bowiem przeklęty każdy który nie trwa we wszystkich które są zapisane w zwoju Prawa by uczynić je
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo wszyscy, którzy są z uczynków Prawa, są pod przekleństwem; napisane jest bowiem: Przeklęty każdy, kto nie trwa we wszystkim, co zostało napisane w zwoju Prawa, by to czynić . ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jacy bowiem dzięki czynom Prawa są, pod przekleństwem są; jest napisane bowiem, że: Przeklęty każdy, który nie trwa we wszystkich napisanych w zwoju Prawa, (by) uczynić je.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ilu bowiem z czynów Prawa są pod przekleństwem są jest napisane bowiem przeklęty każdy który nie trwa we wszystkich które są zapisane w zwoju Prawa (by) uczynić je
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na wszystkich bowiem, którzy polegają na uczynkach Prawa, ciąży przekleństwo, gdyż jest napisane: Przeklęty każdy, kto nie trwa we wszystkim, co zostało nakazane w zwoju Prawa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na wszystkich bowiem, którzy są z uczynków prawa, ciąży przekleństwo, bo jest napisane: Przeklęty każdy, kto nie wytrwa w wypełnianiu wszystkiego, co jest napisane w księdze Prawa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem ile ich jest z uczynków zakonu, pod przekleństwem są; bo napisane: Przeklęty każdy, który by nie został we wszystkim, co napisane w księgach zakonu, aby to czynił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem którykolwiek są z uczynków zakonu, pod przekleństwem są. Bo napisano jest: Przeklęty każdy, który by nie trwał we wszystkim, co napisano w księgach zakonu, aby ono czynił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Natomiast na tych wszystkich, którzy polegają na uczynkach wymaganych przez Prawo, ciąży przekleństwo. Napisane jest bowiem: Przeklęty każdy, kto nie wypełnia wytrwale wszystkiego, co nakazuje wykonać Księga Prawa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo wszyscy, którzy polegają na uczynkach zakonu, są pod przekleństwem; napisano bowiem: Przeklęty każdy, kto nie wytrwa w pełnieniu wszystkiego, co jest napisane w księdze zakonu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszyscy natomiast, którzy polegają na uczynkach Prawa, są przekłęci. Jest bowiem napisane: Przeklęty każdy, kto nie zachowuje wszystkich przepisów, jak nakazuje Księga Prawa.

¹⁾ <x>520 3:20</x>; <x>550 2:16</x>

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ci natomiast, którzy powołują się na przestrzeganie Prawa, podlegają przekleństwu. Napisane jest bowiem: Przeklęty każdy, kto nie wypełnia wszystkich przepisów księgi Prawa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wszyscy [opierający się] na uczynkach zgodnych z Prawem są objęci przekleństwem. Gdyż jest napisane tak: „Przeklęty każdy, kto nie trzyma się i nie zachowuje wszystkiego, co jest napisane w księdze Prawa”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nad wszystkimi zaś, którzy polegają na przestrzeganiu Prawa, ciąży przekleństwo; tak bowiem mówi Pismo: Kłątwa nad wszystkimi, którzy nie przestrzegają w całości tego, co zapisane w księdze Praw Bożych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ci natomiast, którzy powołują się na uczynki nakazane przez Prawo, ściągają na siebie przekleństwo. Napisano bowiem: Przeklęty niech będzie każdy, kto nie zachowuje wiernie wszystkich przepisów zawartych w Księdze Prawa’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А ті, що живуть за ділами закону, є під прокляттям; написано, що проклятий кожний, хто не дотримується всіх приписів книги закону, щоб їх виконувати.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ ci, co są z uczynków Prawa są pod przekleństwem. Gdyż jest napisane: Przeklęty każdy, który nie trwa we wszystkich przykazaniach, które są napisane w zwoju Prawa, by je uczynić
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo nad każdym, kto polega na legalistycznym przestrzeganiu nakazów Tory, ciąży przekleństwo, napisano bowiem: "Przeklęty każdy, kto nie wykonuje wytrwale wszystkiego, co zapisano w Zwoju Tory".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszyscy bowiem, którzy polegają na uczynkach prawa, są pod przekleństwem, bo jest napisane: "Przeklęty każdy, kto nie trwa we wszystkich rzeczach zapisanych w zwoju Prawa, aby je czynić".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tych zaś, którzy chcą zdobyć przychyłność Boga poprzez przestrzeganie Prawa, spotka Jego gniew. Pismo mówi: „Przeklęty będzie każdy, kto nie przestrzega wszystkiego, co zapisano w Prawie”.